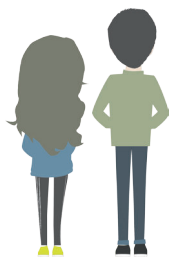


## ZNAJ PRAWA SWOJEGO DZIECKA!



Jeśli idzie do sądu



Współfinansowany z programu „Sprawiedliwość” Unii Europejskiej

Niniejsza broszura została stworzona w ramach projektu:

### Child-Friendly JT

Prawo małoletnich do informacji, tłumaczenia pisemnego i tłumaczenia ustnego w postępowaniu karnym: Opracowanie narzędzi przyjaznych dzieciom  
JUST-AG-2016-06-760674

Wsparcie Komisji Europejskiej dla produkcji tej publikacji nie stanowi poparcia dla treści, które odzwierciedlają jedynie poglądy autorów, a Komisja nie może zostać pociągnięta do odpowiedzialności za jakiegokolwiek wykorzystanie informacji w niej zawartych.



## 2 PRAWO DO TŁUMACZENIA PISEMNEGO I TŁUMACZENIA USTNEGO

Twoje dziecko ma prawo do otrzymania informacji w jasny i prosty sposób:

- O jakie przestępstwo jest oskarżone.
- W jaki sposób uważa się, że uczestniczyło w przestępstwie.
- Jakie są jego prawa.
- Jak działa postępowanie karne.
- Kto będzie uczestniczył w postępowaniu karnym.

Jeśli jest coś, czego nie rozumie, może zapytać.

Twoje dziecko ma prawo do tłumaczenia pisemnego i ustnego. Oznacza to, że jeśli osoby pracujące w sądzie mówią w języku, którego Twoje dziecko nie rozumie, ma ono prawo do profesjonalisty, który pomoże mu zrozumieć, co mówią i przetłumaczy dla niego ważne dokumenty. Profesjonalna pomoc musi być także zapewniona jeżeli dziecko ma trudności z widzeniem lub mówieniem. Na przykład mogą poszukać osoby, która mówi w języku migowym lub dostarczyć dokumenty w alfabecie Braille'a.

## KIM SĄ WŁADZE PRAWNE?

Są to ludzie, którzy pracują w sądach lub trybunałach, tacy jak sędziowie, sędziowie pokoju i prokuratorzy.



## SĄD I TRYBUNAŁ

To są miejsca rozwiązywania konfliktów.

## PROKURATORZY

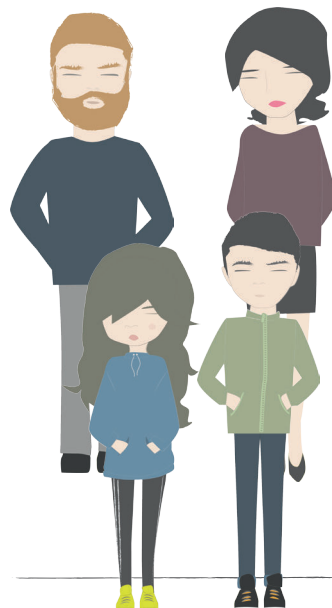
Są publicznymi obrońcami. Działają w imieniu obywateli po popełnieniu przestępstwa. Ich zadaniem jest poszukiwanie dowodów zbrodni i udowodnienie, kto ją popełnił.

## SĘDZIOWIE LUB POKOJU

Są to ludzie, którzy decydują o procesie sądowym. Państwo daje im moc osądzania, wydawania wyroków i upewnienia się, że są wypełnione.

## ZNAJ PRAWA SWOJEGO DZIECKA!

Jeśli idzie do sądu

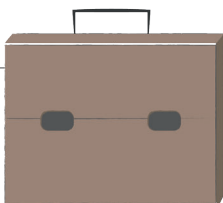


Jeśli organy prawne podejrzewają lub uważają, że Twoje dziecko popełniło przestępstwo i wszczęły przeciwko niemu postępowanie karne, **masz prawo do otrzymania jasnych i szczegółowych informacji na temat jego praw.** Możesz pomóc swojemu dziecku je zrozumieć.

Poniższa ulotka objaśni Ci te prawa

## 3 PRAWO DO ADWOKATA

Twoje dziecko ma prawo do obrońcy. Może poprosić o spotkanie z adwokatem, któremu ufa. Jeśli nie ma adwokata i możliwe jest, że może zostać zatrzymane jako sankcja, musi on być zapewniony przed sądem. Ta usługa może być bezpłatna.



Prawo to obejmuje również:

- Możliwość porozmawiania ze swoim adwokatem, aby uzyskać poradę przed pójściem do sądu i/lub przesłuchaniem przez organy prawne.
- Jego adwokat może mu towarzyszyć podczas przesłuchań przez organy prawne oraz może zabrać głos w jego obronie.
- Jego adwokat może towarzyszyć mu podczas niektórych dochodzeń lub gromadzenia przez policję materiałów dowodowych.
- Wszystkie prowadzone przez nich rozmowy są prywatne.

## 4 PRAWO MATKI, OJCA LUB OPIEKUNA PRAWNEGO DO UZYSKANIA INFORMACJI

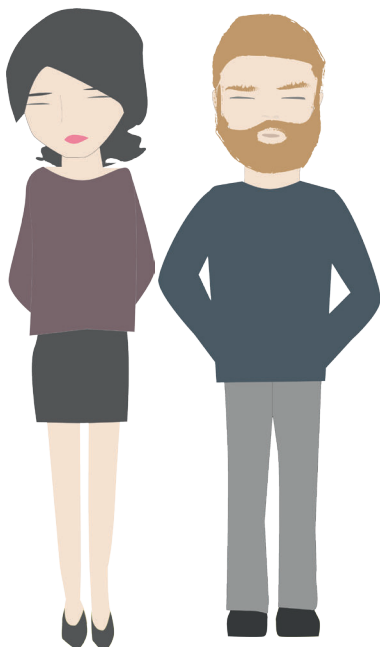
Twoje dziecko ma prawo, aby organy prawne dostarczyły Tobie takich samych informacji jak jemu. Na przykład powinienś/powinnaś zostać poinformowany(-a), że jest podejrzaną o popełnienie przestępstwa, jakie ma prawa, jak działa postępowanie karne, kto będzie uczestniczył, jakie kroki będą przestrzegane itp.

Są sytuacje, w których poinformowanie Ciebie nie leży w najlepszym interesie Twojego dziecka. W takich przypadkach może ono poprosić o poinformowanie innej osoby dorosłej. Taki dorosły musi zostać zaakceptowany przez organ.

## 5 PRAWO ABY MATKA, OJCIEC LUB OPIEKUN PRAWNY TOWARZYSZYLI W TRAKCIE POSTĘPOWANIA KARNEGO

Twoje dziecko ma prawo, abyś towarzyszył(-a) mu podczas całego postępowania karnego. Na przykład, gdy musi rozmawiać z sędziami lub prokuratorami.

Są sytuacje, w których Twoja obecność nie leży w najlepszym interesie Twojego dziecka. W takich przypadkach może ono poprosić inną osobę dorosłą, aby mu towarzyszyła. Taki dorosły musi zostać zaakceptowany przez organ.



## 6 PRAWO DO INDYWIDUALNEJ OCENY

Twoje dziecko ma prawo do indywidualnej oceny. Specjaliści pracujący w sądzie zapytają je o rodzinę, przyjaźnie, studia itp.

Ocena ta jest przeprowadzana, aby organy prawne знаły jego indywidualne potrzeby i podejmowały decyzje lub działania, które ich zdaniem są odpowiednie dla jego sprawy.

Zasadniczo ocena odbędzie się na początku postępowania, przed procesem sądowym.

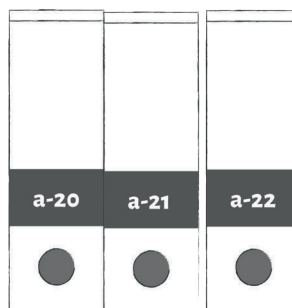
## 7 PRAWO DO OBECNOŚCI I UCZESTNICTWA W PROCESIE



Twoje dziecko ma prawo być obecne oraz uczestniczyć w rozprawie. Oznacza to, że może być obecne podczas rozprawy i wyrazić swoją opinię.

Jeśli Twoje dziecko nie może wziąć udziału w rozprawie, ma prawo poprosić o nowy proces lub poprosić o inny rodzaj odwołania sądowego, pod pewnymi warunkami.

## 8 PRAWO DOSTĘPU DO MATERIAŁÓW SPRAWY



Twoje dziecko ma prawo dostępu do dokumentów związanych ze sprawą. Dostęp do nich może mieć również jego prawnik.



## 9 PRAWO DO OCHRONY PRYWATNOŚCI

Twoje dziecko ma prawo do ochrony prywatności podczas całego procesu. Rozprawa zwykle odbywa się bez jawności lub sędzia / sąd może zdecydować o przeprowadzeniu rozprawy w przypadku braku jawności.

Nagrania przesłuchań również nie zostaną upublicznione. Oznacza to, że tylko Twoje dziecko i władze mogą je zobaczyć i usłyszeć.

## 10 PRAWO DO ODWOŁANIA

Jeśli Twoje dziecko uważa, że jego prawa nie są przestrzegane, może się odwołać. Oznacza to, że możesz poprosić o zmianę podjętych, dotyczących go decyzji.